374L0150

N:o L 84/10 *EUROOPAN YHTEISÖJEN VIRALLINEN LEHTI* 28.3.74

NEUVOSTON DIREKTIIVI (ETY) N:o 150/74,

annettu 4 päivänä maaliskuuta 1974,

pyörillä varustettujen maatalous- ja metsätraktoreiden tyyppihyväksyntää koskevan jäsenvaltioidenlainsäädännön lähentämisestä

(74/150/ETY)

EUROOPAN YHTEISÖJEN NEUVOSTO, joka

ottaa huomioon Euroopan talousyhteisön perustamissopimuksen ja erityisesti sen 100 artiklan,

ottaa huomioon komission ehdotuksen,

ottaa huomioon Euroopan parlamentin lausunnon(1),

ottaa huomioon talous- ja sosiaalikomitean lausunnon(2),

sekä katsoo, että

traktoreiden on jäsenvaltioissa täytettävä tietyt pakolliset tekniset vaatimukset; nämä vaatimukset ovat erilaisia jäsenvaltioissa ja estävät siten Euroopan talousyhteisössä käytävää kauppaa,

tällaisia yhteismarkkinoiden toteuttamisen ja niiden asianmukaisen toimivuuden esteitä voidaan vähentää ja jopa poistaa ne kokonaan, jos kaikki jäsenvaltiot vahvistavat samat vaatimukset, joko voimassa olevan lainsäädäntönsä lisäksi tai sen sijasta,

tämän direktiivin vaatimukset koskevat ilmarenkailla varustettuja traktoreita, jotka on suunniteltu niin, että niiden suurin nopeus on 6—25 km/h; nämä vaatimukset on tarkoitettu pääasiassa parantamaan turvallisuutta liikenteessä ja työssä näiden ajoneuvojen rakenteen osalta; toisaalta muihin traktoreihin ja erityisesti traktoreihin, jotka on suunniteltu niin, että niiden suurin nopeus on yli 25 km/h, sovelletaan tarvittaessa erityisvaatimuksia,

vakiintuneen käytännön mukaan jäsenvaltiot tarkastavat, että traktorit ovat asiaa koskevien teknisten vaatimusten mukaisia,

ennen kuin ne saatetaan markkinoille; tämä tarkastus suoritetaan traktorityypeille,

yhdenmukaistetut yksittäisiin traktorin osiin ja ominaisuuksiin sovellettavat vaatimukset olisi määriteltävä erityisdirektiiveissä, yhteisön tasolla on tarpeen ottaa käyttöön yhteisön tyyppihyväksyntämenettely kullekin traktorityypille, jotta edellä tarkoitettujen vaatimusten noudattaminen voidaan tarkastaa ja jotta kukin jäsenvaltio voi hyväksyä toisten jäsenvaltioiden suorittamat tarkastukset,

tällä menettelyllä olisi luotava kullekin jäsenvaltiolle mahdollisuus varmistaa, onko jollekin traktorityypille suoritettu erityisdirektiiveissä säädetyt ja tyyppihyväksyntätodistuksessa luetellut tarkastukset; tämän menettelyn on annettava valmistajille mahdollisuus täyttää vaatimustenmukaisuustodistus kaikkien jonkin hyväksytyn tyypin mukaisten traktoreiden osalta; kaikkien jäsenvaltioiden on katsottava lainsäädäntönsä mukaiseksi traktori, jolle on annettu tällainen todistus; jäsenvaltion tulisi ilmoittaa muille jäsenvaltioille havainnoistaan lähettämällä jäljennös tyyppihyväksyntätodistuksesta, joka on täytetty jokaisen hyväksytyn traktorityypin osalta,

siirtymäkauden aikana on oltava mahdollista antaa tyyppihyväksyntä yhteisön vaatimusten perusteella, kun traktorin eri osiin tai ominaisuuksiin liittyvät erityisdirektiivit tulevat voimaan kansallisten vaatimusten jäädessä käyttöön niiden osien tai ominaisuuksien osalta, joita nämä direktiivit eivät koske,

on suotavaa, että jäsenvaltioiden toimivaltaiset viranomaiset antavat yhteistyössä säännöksiä, jotka auttavat sellaisten teknisten kiistojen ratkaisemisessa, jotka koskevat tuotantomallien vaatimustenmukaisuutta jonkin hyväksytyn tyypin kanssa, edellä sanotun kuitenkaan rajoittamatta perustamissopimuksen 169 ja 170 artiklan soveltamista,

traktori saattaa olla jonkin hyväksytyn tyypin mukainen, mutta siinä voi kuitenkin olla tiettyjä ominaisuuksia, jotka ovat mahdollisia turvallisuusriskejä liikenteessä tai työssä; sen vuoksi on suotavaa säätää asianmukaisesta menettelystä tällaisten riskien välttämiseksi, ja

tekniikan kehitys tekee tarpeelliseksi nopean erityisdirektiiveissä määriteltyjen teknisten vaatimusten mukauttamisen; näiden toimenpiteiden täytäntöönpanon helpottamiseksi olisi säädettävä menettelystä jäsenvaltioiden ja komission välisen kiinteän yhteistyön toteuttamiseksi maatalous- ja metsätraktorialan kaupan teknisten esteiden poistamiseksi annettujen direktiivien mukauttamista tekniikan kehitykseen käsittelevässä komiteassa,

(1) EYVL N:o C 160, 18.12.1969, s. 29
(2) EYVL N:o C 48, 16.4.1969, s. 17

ON ANTANUT TÄMÄN DIREKTIIVIN:

I LUKU

Määritelmät

1 artikla

1. "Maatalous- ja metsätraktorilla" tarkoitetaan pyörillä tai telaketjuilla varustettua moottoriajoneuvoa, jossa on vähintään kaksi akselia, jonka tärkein ominaisuus on sen vetävä voima, ja joka on suunniteltu erityisesti hinaamaan, työntämään, kuljettamaan tai käyttämään tiettyjä työvälineitä, koneita tai perävaunuja, jotka on tarkoitettu käytettäviksi maataloudessa tai metsänhoidossa. Se voidaan varustaa kuljettamaan kuormaa ja matkustajia.

2. Tätä direktiiviä sovelletaan ainoastaan edellä 1 kohdassa määriteltyihin ilmarenkailla varustettuihin traktoreihin, joissa on kaksi akselia ja jotka on suunniteltu niin, että niiden suurin nopeus on 6–25 km/h.

2 artikla

Tässä direktiivissä:

a) "kansallisella tyyppihyväksynnällä" tarkoitetaan hallinnollista menettelyä, joka tunnetaan nimityksillä:
   — Belgian lainsäädännössä "agréation par type" ja "aanneming",
   — Tanskan lainsäädännössä "standardtypegodkendelse",
   — Saksan lainsäädännössä "allgemeine Betriebserlaubnis",
   — Ranskan lainsäädännössä "réception par type",
   — Irlannin lainsäädännössä "type approval",
   — Italian lainsäädännössä "omologazione" tai "approvazione del tipo",
   — Luxemburgin lainsäädännössä "agréation",
   — Alankomaiden lainsäädännössä "typegoedkeuring",
   — Yhdistyneen kuningaskunnan lainsäädännössä "type approval".

b) "ETY-tyyppihyväksynnällä" tarkoitetaan menettelyä, jossa jäsenvaltio vahvistaa, että traktorityyppi täyttää erityisdirektiivien tekniset vaatimukset ja on läpäissyt ETY-tyyppihyväksyntätodistuksessa esitetyt tarkastukset; todistuksen malli on liitteessä II.

II LUKU

Traktoreiden ETY-tyyppihyväksyntä

3 artikla

Valmistaja tai tämän edustaja jättää ETY-tyyppihyväksyntähakemuksen jäsenvaltiolle. Hakemuksen mukana on oltava ilmoituslomake, jonka malli annetaan liitteessä I, ja siinä tarkoitetut asiakirjat. Samaa traktorityyppiä koskevaa hakemusta ei saa jättää useammalle kuin yhdelle jäsenvaltiolle.

4 artikla

1. Jäsenvaltion on hyväksyttävä kaikki traktorityypit, jotka täyttävät seuraavat vaatimukset:

a) traktorityypin on oltava ilmoituslomakkeessa esitettyjen tietojen mukainen,

b) traktorityypin on läpäistävä 2 artiklan b kohdassa tarkoitetussa tyyppihyväksyntätodistuksen mallissa luetellut tarkastukset.

2. Tyyppihyväksynnän antaneen jäsenvaltion on toteutettava, tarpeen mukaan ja tarvittaessa yhteistyössä muiden jäsenvaltioiden toimivaltaisten viranomaisten kanssa, tarvittavat toimenpiteet sen tarkastamiseksi, että tuotantomallit ovat hyväksytyn prototyypin mukaisia. Tällainen tarkastus suoritetaan pistokokein.

Jäsenvaltion on täytettävä tyyppihyväksyntätodistuksen kaikki jaksot kunkin hyväksymänsä traktorityypin osalta.

5 artikla

1. Jäsenvaltion toimivaltaisten viranomaisten on kuukauden kuluessa lähetettävä muiden jäsenvaltioiden toimivaltaisille viranomaisille jäljennös ilmoituslomakkeesta ja hyväksyntätodistuksesta kunkin hyväksymänsä tai hylkäämänsä traktorityypin osalta.

2. Valmistajan, tai hänen rekisteröintimaassa olevan edustajansa, on täytettävä jokaisesta hyväksytyn prototyypin mukaisesti valmistetusta traktorista liitteessä III esitetyn mallin mukainen vaatimustenmukaisuustodistus.

3. Jäsenvaltiot voivat kuitenkin traktoreiden verotusta tai traktorin rekisteröintiasiakirjojen täyttämistä varten pyytää, että vaatimustenmukaisuustodistuksessa on annettava muita kuin liitteessä III tarkoittuja tietoja, edellyttäen, että nämä tarkemmat tiedot on selvästi ilmoitettu ilmoituslomakkeessa tai että ne voidaan saada siitä yksinkertaisilla laskutoimituksilla.

6 artikla

1. ETY-tyyppihyväksynnän antaneen jäsenvaltion on toteutettava tarvittavat toimenpiteet sen varmistamiseksi, että sille ilmoitetaan tuotannon lakkaamisesta ja kaikista ilmoituslomakkeessa esitettyjen tietojen muutoksista.

2. Jos kyseinen valtio arvioi, että tällainen muutos ei vaadi olemassa olevan tyyppihyväksyntätodistuksen muuttamista tai uuden tyyppihyväksyntätodistuksen täyttämistä, tuon valtion toimivaltaisten viranomaisten on ilmoitettava siitä valmistajalle ja lähetettävä muiden jäsenvaltioiden toimivaltaisille viranomaisille säännöllisin väliajoin jäljennökset jo jaettujen ilmoituslomakkeiden muutoksista.

3. Jos kyseinen valtio toteaa, että ilmoituslomakkeen muutos antaa aihetta uusiin tarkastuksiin tai uusiin testeihin ja että sen vuoksi on tarpeen muuttaa voimassa olevaa tyyppihyväksyntätodistusta tai täyttää uusi tyyppihyväksyntätodistus, kyseisen valtion toimivaltaisten viranomaisten on ilmoitettava tästä valmistajalle ja lähetettävä uudet asiakirjat kuukauden kuluessa niiden täyttämisestä muiden jäsenvaltioiden toimivaltaisille viranomaisille.

4. Kun tyyppihyväksyntätodistusta muutetaan, kun se korvataan uudella tai kun hyväksytyn traktorityypin tuotanto lakkaa, tyyppihyväksynnän antaneen jäsenvaltion toimivaltaisten viranomaisten on kuukauden kuluessa toimitettava muiden jäsenvaltioiden toimivaltaisille viranomaisille viimeisen vanhan todistuksen mukaisesti valmistetun traktorin sarjanumerot ja, jos mahdollista, ensimmäisen uuden tai muutetun todistuksen mukaisesti valmistetun traktorin sarjanumerot.

7 artikla

1. Jäsenvaltio ei saa evätä uuden traktorin rekisteröintiä tai kieltää sen myyntiä, laskemista liikkeelle tai käyttöä sen rakenteeseen tai toimintaan liittyvistä syistä, jos sille on annettu vaatimustenmukaisuustodistus.

2. Tämä todistus ei kuitenkaan estä jäsenvaltiota toteuttamasta kyseisiä toimenpiteitä niiden traktoreiden osalta, jotka eivät ole hyväksytyn prototyypin mukaisia.

Traktori ei ole hyväksytyn prototyypin mukainen, jos havaitaan poikkeamia ilmoituslomakkeen yksityiskohdista ja jos tyyppihyväksynnän antanut jäsenvaltio ei ole hyväksynyt näitä poikkeamia 6 artiklan 2 tai 3 kohdan mukaisesti. Jos erityisdirektiiveissä on vahvistettu raja-arvot, traktorin ei katsota poikkeavan hyväksytystä tyypistä, jos poikkeamat eivät ylitä raja-arvoja.

8 artikla

1. Jos ETY-tyyppihyväksynnän antanut jäsenvaltio toteaa, että useat traktorit, joiden mukana on tiettyä tyyppiä koskeva vaatimustenmukaisuustodistus, eivät ole sen hyväksymän tyypin mukaisia, sen on toteutettava tarvittavat toimenpiteet sen varmistamiseksi, että tuotantomallit ovat hyväksytyn tyypin mukaisia. Edellä tarkoitetun valtion toimivaltaisten viranomaisten on ilmoitettava muiden jäsenvaltioiden toimivaltaisille viranomaisille toteutetuista toimenpiteistä, jotka saattavat tarvittaessa johtaa ETY-tyyppihyväksynnän peruuttamiseen. Kyseisten viranomaisten on toteutettava vastaavanlaiset toimenpiteet, jos toisen jäsenvaltion toimivaltaiset viranomaiset ilmoittavat, ettei traktori ole hyväksytyn tyypin mukainen.

2. Jäsenvaltioiden toimivaltaisten viranomaisten on ilmoitettava kuukauden kuluessa toisilleen ETY-tyyppihyväksynnän peruuttamisesta ja tämän toimenpiteen perusteista.

3. Jos ETY-tyyppihyväksynnän antanut jäsenvaltio kiistää sille ilmoitetun puutteellisuuden, kyseisten jäsenvaltioiden on pyrittävä sopimaan kiista.

Komissio on pidettävä ajan tasalla. Se järjestää tarvittaessa asiaa koskevia neuvotteluja ratkaisun saavuttamiseksi.

9 artikla

1. Jos jäsenvaltio havaitsee, että tietyntyyppiset traktorit saattavat muodostaa turvallisuusriskin liikenteessä tai työssä, vaikka niiden mukana olisikin asianmukaisesti annettu vaatimustenmukaisuustodistus, kyseinen jäsenvaltio voi enintään kuuden kuukauden ajan kieltäytyä rekisteröimästä uusia sen tyyppisiä traktoreita tai kieltää niiden myynnin, laskemisen liikkeelle tai käytön alueellaan. Sen on välittömästi ilmoitettava tästä muille jäsenvaltioille ja komissiolle ja perusteltava päätöksensä.

2. Komissio neuvottelee kuuden viikon kuluessa kyseisten jäsenvaltioiden kanssa. Se antaa viipymättä lausunnon ja toteuttaa asianmukaiset toimenpiteet. Siinä tapauksessa, että komissio katsoo, että 11 artiklassa tarkoitettu muutos on tarpeen, tämän artiklan 1 kohdassa säädettyä aikaa pidennetään siihen saakka, kunnes 13 artiklassa säädetty menettely on saatettu loppuun.

III LUKU

Siirtymäsäännökset

10 artikla

1. Tämän direktiivin tultua voimaan ja kun ETY-tyyppihyväksynnän antamisessa tarvittavia erityisdirektiivejä sovelletaan:

— jäsenvaltioissa, joissa traktorit tai jokin traktoriluokka ovat kansallisen tyyppihyväksynnän alaisia, tämän kansallisen tyyppihyväksynnän on perustuttava yhdenmukaistettuihin teknisiin vaatimuksiin vastaavien kansallisten vaatimusten sijasta, jos hakija niin vaatii,

— jäsenvaltioissa, joissa traktorit tai jokin traktoriluokka eivät ole kansallisen tyyppihyväksynnän alaisia, näiden traktoreiden myyntiä, rekisteröintiä, laskemista liikkeelle tai käyttöä ei saa kieltää tai estää sillä perusteella, että ne ovat yhdenmukaistettujen teknisten vaatimusten mukaisia vastaavien kansallisten vaatimusten sijasta, jos valmistaja tai tämän edustaja ilmoittaa näiden valtioiden toimivaltaisille viranomaisille niiden olevan sellaisia,

— kyseisen jäsenvaltion on täytettävä 2 artiklan b kohdassa tarkoitetun tyyppihyväksyntätodistuksen jaksot valmistajan tai tämän edustajan hakemuksesta, ja kun 3 artiklassa tarkoitettu ilmoituslomake jätetään tarkastettavaksi. Hakijalle annetaan jäljennös tästä todistuksesta. Muiden jäsenvaltioiden on hyväksyttävä tämä asiakirja todistuksena siitä, että samantyyppiselle traktorille on suoritettu tarvittavat tarkastukset.

2. Tämän artiklan 1 kohdan säännökset kumotaan, kun kaikkia ETY-tyyppihyväksynnän antamiseen tarvittavia vaatimuksia sovelletaan.

IV LUKU

Yleiset säännökset ja loppusäännökset

11 artikla

Tarvittavat muutokset:

— tämän direktiivin liitteiden I, II ja III tai

— liitteessä II tarkoitettujen erityisdirektiiveissä annettujen säännösten, jotka on määritelty tarkemmin kussakin noista direktiiveistä,

mukauttamiseksi tekniikan kehitykseen, annetaan 13 artiklassa säädettyä menettelyä noudattaen.

12 artikla

1. Perustetaan maatalous- ja metsätraktorialan kaupan teknisten esteiden poistamiseksi annettujen direktiivien tekniikan kehitykseen mukauttamista käsittelevä komitea, jäljempänä "komitea", johon kuuluvat jäsenvaltioiden edustajat ja jonka puheenjohtajana toimii komission edustaja.

2. Komitea vahvistaa työjärjestyksensä.

13 artikla

1. Jos tässä artiklassa säädettyä menettelyä on noudatettava, asian saattaa komitean käsiteltäväksi puheenjohtaja omasta aloitteestaan tai jonkin jäsenvaltion edustajan pyynnöstä.

2. Komission edustaja tekee komitealle ehdotuksen tarvittavista toimenpiteistä. Komitea antaa lausuntonsa ehdotuksesta määräajassa, jonka puheenjohtaja asettaa asian kiireellisyyden mukaan. Lausunnot annetaan sellaisella 41 äänen enemmistöllä, joka saadaan, kun jäsenvaltioiden äänet painotetaan perusta- missopimuksen 148 artiklan 2 kohdassa määrätyllä tavalla. Puheenjohtaja ei osallistu äänestykseen.

3. a) Komissio päättää suunnitelluista toimenpiteistä, jos ne ovat komitean lausunnon mukaiset.

b) Jos suunnitellut toimenpiteet eivät ole komitean lausunnon mukaisia tai lausuntoa ei ole annettu, komissio tekee viipymättä neuvostolle ehdotuksen tarvittavista toimenpiteistä. Neuvosto ratkaisee asian määräenemmistöllä.

c) Jos neuvosto ei ole ratkaissut asiaa kolmen kuukauden kuluessa siitä, kun asia tuli neuvostossa vireille, komissio tekee päätöksen ehdotetuista toimenpiteistä.

14 artikla

Kaikki päätökset, jotka on tehty tämän direktiivin täytäntöönpanon yhteydessä annettujen säännösten nojalla ja joilla evätään tai peruutetaan tyyppihyväksyntä, evätään rekisteröinti tai kielletään myynti tai käyttö, on perusteltava yksityiskohtaisesti. Päätöksestä on ilmoitettava asianosaiselle, jolle myös samanaikaisesti on annettava tieto jäsenvaltion voimassa olevan lainsäädännön mukaan hänen käytettävissään olevista muutoksenhakukeinoista ja määräajoista muutoksenhaulle.

15 artikla

1. Jäsenvaltioiden on saatettava tämän direktiivin noudattamisen edellyttämät säännökset voimaan 18 kuukauden kuluessa sen tiedoksi antamisesta ja niiden on ilmoitettava tästä komissiolle viipymättä.

2. Jäsenvaltioiden on huolehdittava, että niiden tässä direktiivissä tarkoitetuista kysymyksistä antamat keskeiset kansalliset säännökset toimitetaan kirjallisina komissiolle.

16 artikla

Tämä direktiivi on osoitettu kaikille jäsenvaltioille.

Tehty Brysselissä 4 päivänä maaliskuuta 1974.

Neuvoston puolesta

Puheenjohtaja

W. SCHEEL

LIITE I

ILMOITUSLOMAKKEEN MALLI (a)

0. YLEISTÄ

0.1 Merkki (toiminimi)

0.2 Tyyppi ja myyntinimitys (maininta mahdollisista muunnelmista)

0.3 Valmistajan nimi ja osoite

0.4 Valmistajan edustajan (jos sellainen on) nimi ja osoite

0.5 Lakisääteisten kilpien sijainti, merkinnät ja kiinnitystapa:

0.5.1 itse traktoriin

0.5.2 moottoriin

0.6 itse traktorin sarjanumero alkaa N:o . . .

1. TRAKTORIN RAKENTEEN YLEISET TUNNUSMERKIT
(mukaan liitetään valokuvat 3/4 etu- ja 3/4 takaosasta sekä mittakaavio koko traktorista)

1.1 Akseleiden ja pyörien lukumäärä

1.1.1 Niiden akseleiden lukumäärä, joissa on parirenkaat (jos voidaan käyttää)

1.2 Vetävät pyörät (lukumäärä, sijainti, kytkentä muihin akseleihin)

1.3 Moottorin sijainti ja kokoonpano

2. PAINOT JA MITAT (b) (millimetreinä ja kiloina)

2.1 Akseliväli(t) (c)

2.2 Kunkin akselin raidevälin leveys (mitattuna tavallisesti asennettujen yksittäisten renkaiden tai parirenkaiden symmetriatasojen välistä) (valmistaja ilmoittaa) (d)

2.3 Traktorin enimmäismitat (tai kokonaismitat) lisävarusteita lukuun ottamatta, mutta kytkentäyksikkö mukaan lukien

2.3.1 pituus (e)

2.3.2 leveys (f)

2.3.3 korkeus (g)

2.3.4 etuosan ylitys (h)

2.3.5 takaosan ylitys (i)

2.3.6 maavara (j)

2.4 Traktorin omapaino ajovalmiina, siis lisävarusteita lukuun ottamatta, mutta jäähdytysneste, öljyt, polttoaine, työkalut ja kuljettaja mukaan lukien (k)

2.4.1 Tämän painon jakautuminen akseleiden välille

2.5 Vastapainot (kuvaus)

2.5.1 Näiden painojen jakautuminen akseleiden välille

2.6 Suurin teknisesti sallittu paino valmistajan ilmoituksen mukaan

2.6.1 Traktorin enimmäisbruttopaino rengaserittelyn mukaisesti

2.6.1.1 Tämän painon jakautuminen akseleiden välille

2.6.2 Rajat tämän painon jakautumiselle akseleiden välille (eriteltävä vähimmäisrajat prosentteina etuakselin osalta . . . ja taka-akselin osalta . . .)

2.6.3 Kuhunkin akseliin kohdistuva enimmäispaino rengaserittelyn mukaan

2.6.4 Suurin hinattava paino

2.6.5 Suurin pystytasoinen kuorma liitäntäkohdassa (koukku tai erityinen kolmipistenostolaitejärjestelmä) (l)

2.6.5.1 Tämän pystytasoisen kuorman vaikutuspisteen sijainti

2.6.5.1.1 Korkeus maanpinnasta

2.6.5.1.2 Pystytasojen etäisyys tosistaan taka-akselin keskikohdan ja liitäntäkohdan kautta

3. MOOTTORI

3.1 Valmistaja

3.2 Nimi

3.3 Tyyppi (kipinäsytytys, puristussytytys jne.), tahti

3.4 Sylintereiden lukumäärä ja järjestely

3.5 Sylintereiden halkaisija, iskunpituus ja tilavuus

3.6 Suurin tilavuusteho (tarkennettava käytetty standardi esim. ISO, BSI, CUNA, DIN, DGM, SAE) . . . . . rpm kun säädin on toiminnassa

3.7 Suurin vääntömomentti . . . . . rpm (sama standardi kuin kohdassa 3.6)

3.8 Tavallisesti käytetty polttoaine

3.9 Polttoainesäiliöt (tilavuus ja sijainti)

3.10 Varapolttoainesäiliöt (tilavuus ja sijainti)

3.11 Polttoainejärjestelmä (tyyppi)

3.12 Ahdin (jos asennettu) (tyyppi, hallinta ja painekuormitus)

3.13 Nopeudensäädin (jos asennettu) (toimintaperiaatteet)

3.14 Sähköjärjestelmä (jännite, positiivinen vai negatiivinen maadoitus)

3.15 Laturi (tyyppi ja nimellisteho)

3.16 Sytytys (varusteiden tyyppi, aikaissytytystyyppi)

3.17 Häiriönpoistaja (kuvaus)

3.18 Jäähdytysjärjestelmä (ilma, vesi)

3.19 Ulkoinen melutaso

3.20 Pakokaasujärjestelmä (äänenvaimennin) (luonnos)

3.21 Toimet, joihin on ryhdytty ilmansaastumisen estämiseksi

3.22 Moottorin pysäytyslaite

4. VOIMANSIIRTO (luonnos voimansiirrosta ja piirros) (m)

4.1 Tyyppi (mekaaninen, hydraulinen, sähköinen)

4.2 Kytkin (tyyppi)

4.3 Vaihdelaatikko (tyyppi, suora kytkentä, hallintamenetelmä)

4.4 Voimansiirto moottorista vaihdelaatikkoon, taka-akseli(t), jakelulaitteet tai välipyörät (jos asennettu)

4.5 Välityssuhde jakovaihteiston/jakovaihteistojen kanssa tai ilman sitä/niitä (n)

Vaihde	Vaihdelaatikon välityssuhteet	Vetopyörästön välityssuhde	Yleiset välityssuhteet
1 2 3 ..... Peruutusvaihde			

4.6 Traktorin suurin nopeus suurimmalla vaihteella km/h (ilmoitettava laskemisessa käytetyt tekijät) (n)

4.7 Vetävien pyörien yhtä kierrosta vastaava liike eteenpäin

4.8 Nopeusmittari, kierroslukumittari ja käyttötuntilaskin (jos asennettu)

4.9 Tasauspyörästön lukitus (jos asennettu)

4.10 Voimanottolaitteet (kierroksia minuutissa ja tämän luvun suhde moottorin vastaavaan lukuun) (numero ja sijainti)

4.10.1 — päävoimanottolaitteet

4.10.2 — muut

4.11 Voimanottolaitteiden suojaus

4.12 Moottorin osien, ulkonevien osien ja pyörien suojaus

4.12.1 yksinkertainen suojaus

4.12.2 moninkertainen suojaus

4.12.3 täydellinen suojaus

5. PYÖRIEN TUENTA

5.1 Tavallisesti käytettävät renkaat (mitat, ominaisuudet, täyttöpaine tiekäytössä ja suurin sallittu kuorma)

5.2 Kunkin akselin tai pyörien tuenta (jos asennettu)

5.3 Mahdolliset muut laitteet

6. OHJAUS (selventävä kaavio)

6.1 Laitteistotyyppi ja voimansiirto pyöriin, mahdollinen tehostusmenetelmä (toimintamenetelmä ja -kaavio, merkki ja tyyppi tarvittaessa) ja ohjauspyörän ohjausvoima

6.2 Pyörien suurin kääntymiskulma:

6.2.1 oikealle ... (astetta): ohjauspyörän kääntöjen lukumäärä

6.2.2 vasemmalle ... (astetta): ohjauspyörän kääntöjen lukumäärä

6.3 Pienin kääntöympyrä (jarruttamatta) (o):

6.3.1 oikealle

6.3.2 vasemmalle

7. JARRUT (luonnos koko järjestelmästä ja luonnos toiminnasta) (p)

7.1 Käyttöjarru

7.2 Lisäkäyttöjarru (jos asennettu)

7.3 Seisontajarru

7.4 Lisäjarrut (jos asennettu) (mukaan lukien ajohidastin)

7.5 Laskelma jarrujärjestelmästä: määritetään kaikkien pyörien kehällä vaikuttavien jarrutusvoimien ja jarrujen hallintaelimeen kohdistetun voiman suhde

7.6 Vasemman ja oikean jarrujen hallintaelimen yhteys

7.7 Mahdolliset energianlähteet (ominaisuudet, kyky varastoida energiaa, enimmäis- ja vähimmäispaine, painemittari ja paineen varoituslaite kojelaudassa, alipainesäiliöt ja syöttöventtiili, syöttöahtimet, painelaitteiden säännösten mukaisuus)

7.8 Traktorit, jotka on suunniteltu vetämään perävaunua:

7.8.1 perävaunun jarruihin vaikuttava laite

7.8.2 liitännät, kytkennät, turvalaitteet

8. NÄKYVYYSALUE, TAUSTAPEILIT, SUOJALAITTEET KAATUMISEN VARALTA, SÄÄSUOJAUS, ISTUIMET JA KUORMALAVAT, MELUTASO KULJETTAJAN KORVAN KOHDALLA

8.1 Näkyvyysalue

8.2 Taustapeilit

8.3 Suojalaitteet kaatumisen varalta

8.3.1 Kuvaus (tyyppi, irrotettava vai ei, jne.)

8.3.2 Sisä- ja ulkomitat

8.3.3 Valmistusmateriaalit ja menetelmä

8.4 Ohjaamo, yleiset säännökset

8.4.1 Ovet (lukumäärä, mitat, avautumissuunta, salvat ja saranat)

8.4.2 Tuulilasi ja mahdolliset muut ikkunat (lukumäärä ja sijainti, käytetyt materiaalit)

8.4.3 Tuulilasin pyyhin

8.5 Muut sääsuojausjärjestelyt

8.6 Istuimet ja jalkanojat

8.6.1 Kuljettajan istuin (sijainti ja ominaisuudet)

8.6.2 Matkustajien istuimet (lukumäärä, mitat, sijainti ja ominaisuudet)

8.6.3 Jalkanojat

8.7 Kuormalava

8.7.1 Mitat

8.7.2 Sijainti

8.7.3 Suurin teknisesti sallittu kuorma

8.7.4 Kuorman jakautuminen traktorin akseleiden välillä

8.8 Melutaso kuljettajan korvien kohdalla

8.9 Pääsy ohjauspaikalle

9. VALAISIMET JA MERKKIVALOLAITTEET
(Kaaviot traktorin ulkopuolelta, joissa osoitetaan kaikkien laitteiden valaisevat pinnat, valojen väri)

9.1 Pakolliset laitteet

9.1.1 Ohitusvalot

9.1.2 Etuvalot

9.1.3 Takavalot

9.1.4 Suuntavalot

9.1.5 Punaiset heijastimet takana

9.1.6 Rekisterikilven valot takana

9.2 Lisälaitteet

9.2.1 Ajovalot

9.2.2 Sumuvalot

9.2.3 Jarruvalot

9.2.4 Työskentelyvalot

9.2.5 Pysäköintivalot

10. MUUT LAITTEET

10.1 Äänimerkinantolaitteet

10.2. Kytkentälaite korkeintaan .... kg vaakatasoista kuormaa varten ja korkeintaan .... kg mahdollista pystytasoista kuormaa varten (q)

10.3 Hydraulinen nostolaite, kolmipistenostolaite

10.4 Mahdollinen sähkökytkentä perävaunun valaistus- ja merkkivalolaitteita varten

10.5 Hallintalaitteiden sijainti ja merkintä

10.6 Rekisterikilpien sijainti

10.7 Edessä oleva kytkentälaite

10.8 Varoituslaite

Huomautuksia

Kunkin kohdan osalta, johon on liitettävä piirroksia tai valokuvia, on annettava vastaavien mukaan liitettyjen asiakirjojen numerot.

a) Jos osalle on annettu tyyppihyväksyntä, osaa ei tarvitse kuvailla viitattaessa tähän hyväksyntään. Osaa ei myöskään tarvitse kuvailla, jos sen rakenne näkyy selvästi tähän lomakkeeseen liitetyissä kaavioissa tai luonnoksissa.

b) ISO:n suositus R. 612–1967 ja R. 1176–1970.

c) ISO:n suositus R. 789–1968 (termi N:o A.3).

d) ISO:n suositus R. 789–1968 (termi N:o A.2).

e) ISO:n suositus R. 789–1968 (termi N:o A.5).

f) ISO:n suositus R. 789–1968 (termi N:o A.6).

g) ISO:n suositus R. 789–1968 (termi N:o A.7).

h) ISO:n suositus R. 612–1967 (termi N:o 21).

i) ISO:n suositus R. 612–1967 (termi N:o 22).

j) ISO:n suositus R. 612–1967 (termi N:o 8).

k) Kuljettajan paino on arvioitu 75 kg:ksi.

l) ISO suositus R. 1176–1970 (termi N:o 4.14).

m) Vaaditut tiedot annetaan kaikista esitetyistä vaihtoehdoista.

n) Sallitaan 5 %:n mittapoikkeama.

o) ISO:n suositus R. 789–1968 (termi N:o A.14).

p) Jokaisesta jarrulaitteesta annetaan seuraavat tiedot:

— jarrujen tyyppi ja ominaisuudet (mittakaavio) (rummut tai levyt jne., jarruttavat pyörät, voimansiirto järjestelmään, kitkapinnat, niiden ominaisuudet ja teholliset jarrupinnat, rumpujen, kenkien tai levyjen säde, rumpujen paino ja säätölaitteet),

— voimansiirto ja hallinta (mukaan liitetään kaavio) (rakenne, säätö, vipujen suhteet, hallintalaitteiden helppokäyttöisyys ja niiden sijainti, salpalaitteet kun kyseessä on mekaaninen voimansiirto, voimansiirron tärkeimpien osien ominaisuudet, säätösylinterit ja männät, jarrusylinterit).

q) Arvot suhteessa kytkentälaitteen mekaaniseen lujuuteen.

LIITE II

ETY-TYYPPIHYVÄKSYNTÄTODISTUS

A. Yleistä

ETY-tyyppihyväksyntämenettelyn mukaisesti annetut tyyppihyväksyntätodistukset täytetään seuraavasti:-

1. Täytetään tyyppihyväksyntätodistuksen asiaa koskevat jaksot, jotka ovat tämän liitteen Bkohdassa, ilmoituslomakkeen tietojen perusteella sen jälkeen kun näiden tietojen todenmukaisuus on tarkastettu.

2. Merkitään tyyppihyväksyntätodistuksen mallin kunkin kohdan jälkeen oleva lyhenne/olevat lyhenteet, kun asiaa koskevat tarkastukset ja testit on tehty:

"CONF": todennettu, että asiaa koskeva osa tai ominaisuus on ilmoituslomakkeen tietojen mukainen,

"SD": todennettu, että kyseinen osa tai ominaisuus on asiaa koskevan erityisdirektiivin täytäntöönpanon yhteydessä käyttöön otettujen yhdenmukaistettujen vaatimusten mukainen,

"R": laadittu testausseloste, joka liitetään tyyppihyväksyntätodistukseen,

"S": todennettu, että luonnos tai kaavio on liitetty mukaan.

B. Traktorin tyyppihyväksyntätodistuksen malli

0.	YLEISTÄ	
0.1	Merkki (toiminimi)	
0.2	Tyyppi ja kauppakuvaus (maininta mahdollisista muunnelmista)	
0.3	Valmistajan nimi ja osoite	
0.4	Valmistajan edustajan (jos sellainen on) nimi ja osoite	
0.5	Lakisääteisten kilpien sijainti, merkinnät ja kiinnitystapa traktoriin SD	
0.6	Itse traktorin sarjanumero alkaa numerosta . . .	
1.	PAINOT JA MITAT (millimetreinä ja kiloina)	
1.1	Akseliväli	CONF
1.2	Pituus	SD
1.3	Leveys	SD
1.4	Korkeus kuormaamattomana	SD
1.5	Vastapainot	SD
1.6	Suurin teknisesti sallittu bruttopaino	CONF
1.6.1	Tämän painon jakautuminen akseleiden välille	CONF
1.7	Suurin sallittu bruttopaino	SD
1.7.1	Tämän painon jakautuminen akseleiden välille	SD

1.8	Suurin teknisesti sallittu kuhunkin akseliin kohdistuva paino	CONF
1.9	Suurin sallittu kuhunkin akseliin kohdistuva paino	SD
1.10	Teknisesti sallitut rajat painon jakautumiselle akseleiden välillä	CONF
1.11	Sallitut rajat painon jakautumiselle akseleiden välillä	SD
1.12	Suurin hinattava paino	SD
1.13	Suurin pystytasoinen kuorma liitäntäkohdassa	SD
2.	MOOTTORI	
2.1	Valmistaja	
2.2	Suurin tilavuusteho ..... (r/min) (ilmoitettava käytetty standardi)	CONF
2.3	Polttoainesäiliöt	SD
2.3.1	Varapolttoainesäiliöt (jos asennettu)	SD
2.4	Häiriönpoistaja	SD-R
2.5	Nopeudensäädin (jos asennettu)	SD
2.6	Ulkoinen äänitaso	SD-R
2.7	Pakokaasujärjestelmä (äänenvaimennin)	SD-R-S
2.8.	Ilmansaastuminen	
2.8.1	Dieselmoottoreiden savun tiheys	SD-R
2.9	Moottorin pysäytyslaite	SD
3.	VOIMANSIIRTO	
3.1	Teoreettinen enimmäisnopeus laskettuna suurimmalla vaihteella (km/h)	CONF
3.2	Suurin nopeus mitattuna suurimmalla vaihteella (km/h)	SD
3.3	Varakoneisto	SD
3.4	Voimanottolaitteet	SD
3.5	Moottorin osien, ulkonevien osien ja pyörien suojaus	SD
4.	PYÖRIEN TUENTA	
4.1	Normaalisti käytettävät renkaat	CONF
5.	OHJAUS	
5.1	Laitteistotyyppi ja voimansiirto pyöriin	SD
5.2	Tehostusmenetelmä ja ohjauspyörän ohjattavuus	SD
6.	JARRUT	
6.1	Käyttöjarru	SD

6.2	Seisontajarru	SD
6.3	Lisäjarrut (jos asennettu)	CONF
6.4	Perävaunun jarrut (jos asennettu)	SD
6.5	Testiolot	R
6.6	Testitulokset	R
7.	NÄKYVYYSALUE, TAUSTAPEILIT, SUOJALAITTEET KAATUMISEN VARALTA, SÄÄSUOJAUS, ISTUIMET JA KUORMALAVAT SEKÄ MELUTASO KULJETTAJAN KORVIEN KOHDALLA	
7.1	Näkyvyysalue	SD
7.2	Taustapeilit	SD
7.3	Suojalaitteet kaatumisen varalta	
7.3.1	Turvakaari	SD
7.3.2	Turvakehys	SD
7.3.3	Turvaohjaamo	SD
7.3.4	Muut turvalaitteet	SD
7.4	Ohjaamo, yleiset säännökset	
7.4.1	Ovet	SD
7.4.2	Tuulilasi ja muut ikkunat	SD
7.4.3	Tuulilasin pyyhkimet	SD
7.5	Muut järjestelyt säätä vastaan	SD
7.6	Istuimet ja jalkanojat	
7.6.1	Kuljettajan istuin	SD
7.6.2	Matkustajien istuimet	SD
7.6.3	Jalkanojat	SD
7.7	Kuormalava	SD
7.8	Melutaso kuljettajan korvien kohdalla	SD
7.9	Ohjauspaikalle pääseminen	SD
8.	VALAISIMET- JA MERKKIVALOLAITTEET	
8.1	Pakolliset laitteet	
8.1.1	Ohitusvalot	SD
8.1.2	Etuvalot	SD
8.1.3	Takavalot	SD
8.1.4	Suuntavalot	SD

8.1.5	Punaiset heijastimet takana	SD
8.1.6	Rekisterikilven valot takana	SD
8.2	Lisälaitteet	
8.2.1	Ajovalot	SD
8.2.2	Sumuvalot	SD
8.2.3	Jarruvalot	SD
8.2.4	Työskentelyvalot	SD
8.2.5	Pysäköintivalot	SD
9.	MUUT OSAT	
9.1	Äänimerkinantolaitteet	SD
9.2	Kytkentä traktorin ja perävaunun välillä	SD
9.3	Sähkökytkentä perävaunun valaistus- ja merkkivalolaitteita varten	SD
9.4	Hallintalaitteiden sijainti ja merkintä	SD
9.5	Rekisterikilpien sijainti	SD
9.6	Edessä oleva kytkentälaite	SD
9.7	Varoituslaite	SD

Minä allekirjoittanut todistan, että valmistajan ilmoituslomakkeessa N:o ..... antamat tiedot vastaavat traktoria, jonka sarjanumero on ....., jossa on moottori N:o(1) ....., ja jonka valmistaja on antanut mallin ..... prototyypiksi.

Valmistajan, ..., pyynnöstä suoritetut tarkastukset osoittavat, että edellä kuvattu traktori, joka on annettu sarjan prototyypiksi, täyttää kaikki vaatimukset kaikkien tässä todistuksessa tarkoitettujen kohtien suhteen.

Tehty ....
(paikka) (aika)

.....
(allekirjoitus)

(1) Jos valmistaja on tämän ilmoittanut.

LIITE III

MALLI

VAATIMUSTENMUKAISUUSTODISTUS

Minä allekirjoittanut, ...
(valmistajan tai tämän edustajan nimi)

todistan, että traktori

1. Merkki .....
2. Tyyppi .....
3. Tyypin sarjanumero .....

on kaikissa suhteissa sen tyypin ..... mukainen,

joka on hyväksytty ..... (paikka) .....

..... (aika),

hyväksyjä .....

ja joka on kuvattu tyyppihyväksyntätodistuksessa N:o .....

ja ilmoituslomakkeessa N:o .....

Tehty ....
(aika) (allekirjoitus)

.....
(virka-asema)